



## CHAPTER 2 (Supp.)

### **An Act to Amend the Private Investigators and Security Services Act**

*Assented to June 7, 2002*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Private Investigators and Security Services Act, chapter 209 of the Revised Statutes, 2011, is amended**

- (a) by repealing the definition “Commission”;*
- (b) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Public Safety and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf. (*ministre*)

- (c) by adding the following definition in alphabetical order:*

“Adjudicator” means the person appointed under section 30.2 to hear and determine appeals under this Act. (*arbitre*)

**2 The heading “Private Investigators and Security Services Licensing Commission” preceding section 3 of the Act is repealed.**

**3 Section 3 of the Act is repealed.**

## CHAPITRE 2 (suppl.)

### **Loi modifiant la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité**

*Sanctionnée le 7 juin 2002*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 L’article 1 de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, chapitre 209 des Lois révisées de 2011, est modifié**

- a) par l’abrogation de la définition « Commission »;*
- b) par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

«ministre» Le ministre de la Sécurité publique et s’entend également d’une personne qu’il désigne pour agir en son nom. (*Minister*)

- c) par l’adjonction dans l’ordre alphabétique de la définition qui suit :*

«arbitre» La personne nommée en vertu de l’article 30.2 pour entendre et juger les appels prévus par la présente loi. (*Adjudicator*)

**2 La rubrique « Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité » qui précède l’article 3 de la Loi est abrogée.**

**3 L’article 3 de la Loi est abrogé.**

**4** Subsection 4(1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant-Governor in Council” and substituting “Minister”.

**4** Le paragraphe 4(1) de la Loi est modifié par la suppression de « lieutenant-gouverneur en conseil » et son remplacement par « ministre ».

**5** The heading “Authority of Chair” preceding section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:

**5** La rubrique « Pouvoir du président » qui précède l'article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Investigation by inspector**

**Enquête effectuée par un inspecteur**

**6** Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:

**6** L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**5** The Minister may direct an investigation authorized under subsection 27(2) or section 28 to be carried out by an inspector.

**5** Le ministre peut ordonner qu'une enquête autorisée en vertu du paragraphe 27(2) ou de l'article 28 soit effectuée par un inspecteur.

**7** The heading “Power of Commission to grant licence” preceding section 7 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.

**7** La rubrique « Pouvoir de la Commission d'accorder des licences » qui précède l'article 7 de la Loi est modifiée par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du ministre ».

**8** Section 7 of the Act is amended

**8** L'article 7 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « Le ministre »;

(b) in subsection (2) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « La Commission » et de « elle » et leur remplacement par « Le ministre » et par « il » respectivement »;

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

7(3) An applicant for a licence shall apply to the Minister in a form prescribed by the Minister and shall furnish the information that the Minister requires.

7(3) La personne qui fait une demande de licence la présente au ministre sous la forme qu'il prescrit et lui fournit les renseignements qu'il exige.

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

7(4) The Minister may require an applicant to furnish the additional information and may make the investigations and may conduct the examinations that the Minister considers necessary respecting the character, financial position and competency of an applicant.

7(4) Le ministre peut exiger qu'un demandeur fournisse des renseignements complémentaires et peut mener les enquêtes et effectuer les examens qu'il considère nécessaires en ce qui concerne la réputation, la situation financière et la compétence du demandeur.

(e) in paragraph (6)(a) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

e) à l'alinéa (6)a), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;

*(f) by repealing subsection (7) and substituting the following:*

7(7) No licence to operate an agency shall be issued to a person if that person or the person who will manage the agency has been found guilty or convicted of an offence under an Act of the Parliament of Canada, including the *Criminal Code* (Canada), that the Minister considers relevant to the fitness of the person to operate or manage the agency and no pardon has been granted in respect of the offence.

**9 Section 8 of the Act is amend**

*(a) in subsection (1) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

8(1) On application, the Minister shall issue a licence to a person to operate an agency unless, after making the inquiry that the Minister considers necessary, the Minister is of the opinion that

*(b) in subsection (2) by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

8(2) On application, the Minister shall issue a licence to a person to act as an agent unless, after making the inquiry that the Minister considers necessary, the Minister is of the opinion that

*(c) by repealing paragraph (3) and substituting the following:*

8(3) No licence shall be refused under this section without giving the applicant an opportunity to be heard and to be represented by counsel.

**10 The heading “When Commission shall not grant a licence” preceding section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**When licence shall not be granted**

**11 Section 9 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;*

*f) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

7(7) Il est interdit de délivrer à une personne une licence l’autorisant à exploiter une agence si cette personne ou celle qui doit diriger l’agence a été reconnue ou déclarée coupable d’une infraction à une loi du Parlement du Canada, notamment au *Code criminel* (Canada), si le ministre estime que cette infraction nuit à l’aptitude de la personne à exploiter ou gérer l’agence, et si elle n’a pas été réhabilitée à l’égard de cette infraction.

**9 L’article 8 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a), et son remplacement par ce qui suit :*

8(1) Lorsque demande lui en est faite, le ministre délivre une licence à une personne l’autorisant à exploiter une agence sauf si, après avoir fait l’enquête qu’il estime nécessaire, il est d’avis, selon le cas :

*b) au paragraphe (2), par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) a), et son remplacement par ce qui suit :*

8(2) Lorsque demande lui en est faite, le ministre délivre une licence à une personne l’autorisant à agir à titre d’agent, sauf si, après avoir effectué l’enquête qu’il estime nécessaire, il est d’avis, selon le cas :

*c) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

8(3) Une licence ne peut être refusée en vertu du présent article sans que le demandeur ait eu l’occasion de se faire entendre et de se faire représenter par un avocat.

**10 La rubrique « Refus de la Commission d’accorder une licence » qui précède l’article 9 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Refus d’accorder une licence**

**11 L’article 9 de la est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « Le ministre »;*

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**9(2)** The Minister shall not grant a licence if the Minister is of the opinion that the granting of the licence is not in the public interest, but no licence shall be refused under this section without giving the applicant the opportunity to be heard and to be represented by counsel.

**12 Section 10 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.**

**13 Section 11 of the Act is amended**

**(a) in paragraph (1)(c) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;**

**(b) in subsection (2) by striking out “Commission” and substituting “Minister”.**

**14 Section 12 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**12(3)** The Minister shall provide a copy of the bond, certified by the Minister to be a true copy, to a person who files with the Minister an affidavit setting out that the person has suffered a loss as a result of the wilful act of the agent, and that the person has not been compensated for that loss.

**(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**12(4)** A document purporting to be a copy of a bond certified by the Minister is, without proof of the appointment, authority or signature of the Minister, admissible in evidence in an action to recover on the bond and when so admitted is equally authentic and of equal weight in evidence as the original document.

**15 Section 13 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;**

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**9(2)** Le ministre ne peut accorder de licence s’il estime qu’il est contraire à l’intérêt public de le faire, mais il ne peut pas refuser d’accorder une licence en vertu du présent article sans que le demandeur ait eu l’occasion de se faire entendre et de se faire représenter par un avocat.

**12 L’article 10 de la Loi est modifié par la suppression de « La Commission » et son remplacement par « Le ministre ».**

**13 L’article 11 est modifié**

**a) à l’alinéa (1)c), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;**

**14 L’article 12 est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**12(3)** Le ministre fournit une copie du cautionnement qu’il a certifiée conforme à toute personne qui dépose auprès de lui un affidavit faisant état de la perte subie en raison de l’acte délibéré de l’agent et pour laquelle elle n’a pas été indemnisée.

**b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**12(4)** Un document présenté comme étant une copie du cautionnement certifiée conforme par le ministre, est admissible en preuve sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la nomination, des pouvoirs ou de la signature du ministre dans une action en recouvrement en vertu d’un cautionnement et lorsqu’il est ainsi admis en preuve, il a la même authenticité et la même valeur probante que le document original.

**15 L’article 13 est modifié**

**a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**13(2)** When a person licensed to operate an agency or to act as an agent has been charged with an offence under this Act or an Act of the Parliament of Canada, including the *Criminal Code* (Canada), the person shall notify the Minister without delay in writing of the charge and the particulars of it.

**16** *Section 14 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**17** *Section 15 of the Act is amended*

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**15(1)** Subject to section 18, a licence under this Act expires on the last day of the twelfth month following the granting of the licence.

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**15(1.1)** Despite subsection (1), a licence issued under this Act at a time when the licence expired on March 31 and which is valid immediately before the commencement of subsection (1) expires on the last day of the month in which the first licence was granted under this Act to that person or agency, as the case may be, that next follows March 31, 2002.

**(c) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Commission” and substituting “Minister”.**

**18** *Section 16 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**19** *Section 17 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**17** No person employed in the administration of this Act shall disclose information received under this Act except

**(a)** for purposes relating to the administration of this Act,

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**13(2)** Lorsqu’une personne titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une agence ou à agir à titre d’agent a été inculpée d’une infraction à la présente loi, à une loi du Parlement du Canada, notamment au *Code criminel* (Canada), elle avise immédiatement par écrit le ministre de l’inculpation ainsi que du détail de celle-ci.

**16** *L’article 14 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**17** *L’article 15 de la Loi est modifié*

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**15(1)** Sous réserve de l’article 18, une licence prévue par la présente loi expire le dernier jour du douzième mois qui suit l’accord de la licence.

**b) par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :**

**15(1.1)** Malgré le paragraphe (1), une licence accordée en application de la présente loi, à une époque où une telle licence expirait le 31 mars et qui était valide immédiatement avant l’entrée en vigueur du paragraphe (1), expire le dernier jour du mois au cours duquel la première licence a été accordée en vertu de la présente loi à cette personne ou à cette agence, selon le cas, qui suit le 31 mars 2002.

**c) au paragraphe (2), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du ministre ».**

**18** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**19** *L’article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**17** Une personne employée à l’administration de la présente loi ne peut divulguer des renseignements reçus en application de la présente loi sauf dans les cas suivants :

**a)** pour des fins qui se rapportent à l’administration de la présente loi;

(b) on the request or with the written approval of the person to whom the information relates, or

(c) as required by law.

**20 Section 18 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

(b) in subsection (2) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

(c) in subsection (3) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

(d) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Commission” and substituting “Minister”.

**21 Subsection 19(2) of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.**

**22 Section 20 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.**

**23 Subsection 26(2) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Commission” wherever it appears and substituting “Minister”.**

**24 Section 27 of the Act is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;

(b) in subsection (2) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:

**27(2)** On receipt of a complaint in writing, the Minister shall investigate the complaint and, after extending to the licensee and the complainant the opportunity to be heard and to be represented by counsel, may suspend or revoke the licence if the Minister is satisfied on reasonable grounds that

b) à la demande ou avec le consentement écrit de la personne à qui les renseignements se rapportent,

c) comme l’exige la loi.

**20 L’article 18 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;

d) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre ».

**21 Le paragraphe 19(2) de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».**

**22 L’article 20 de la Loi est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».**

**23 Le paragraphe 26(2) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « La Commission » et de « elle » et leur remplacement par « Le ministre » et par « il » respectivement.**

**24 L’article 27 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;

b) au paragraphe (2), par la suppression du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

**27(2)** Lorsqu’il reçoit une plainte écrite, le ministre fait une enquête et, après avoir donné l’occasion au titulaire de la licence et au plaignant de se faire entendre et de se faire représenter par un avocat, il peut suspendre ou révoquer la licence s’il est convaincu, sur des motifs raisonnables :

**25** The heading “Power of Commission to investigate licensee” preceding section 28 of the Act is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.

**26** Section 28 of the Act is repealed and the following is substituted:

**28** In addition to the power conferred in section 27, the Minister on his or her own motion may investigate the activities of a licensee that are related to this Act and, after giving the licensee an opportunity to be heard and to be represented by counsel, may suspend or revoke a licence for any reason set out in subsection 27(2).

**27** The heading “Powers under the Inquiries Act” preceding section 29 of the Act is repealed.

**28** Section 29 of the Act is repealed.

**29** The Act is amended by adding after section 30 the following:

#### **Appeal to Adjudicator**

**30.1** There shall be an appeal from a decision of the Minister under this Act to an Adjudicator appointed under section 30.2.

#### **Appointment of Adjudicator**

**30.2(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint in writing an Adjudicator to hear and determine appeals under this Act.

**30.2(2)** The Adjudicator shall be appointed for a term of three years and is not eligible for reappointment.

**30.2(3)** An Adjudicator is entitled to be paid

(a) remuneration to be fixed by the Lieutenant-Governor in Council, and

(b) an allowance for travelling and other expenses incurred in the performance of the duties of the Adjudicator at a rate approved by the Lieutenant-Governor in Council.

**25** La rubrique « Pouvoir de la Commission de faire une enquête sur les activités d’un titulaire de licence » qui précède l’article 28 de la Loi est modifiée par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du ministre ».

**26** L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**28** En plus du pouvoir qui lui est conféré à l’article 27, le ministre peut, de sa propre initiative, faire une enquête sur les activités d’un titulaire de licence qui se rattachent à la présente loi et, après lui avoir donné l’occasion de se faire entendre et de se faire représenter par un avocat, il peut suspendre ou révoquer sa licence pour toute raison énoncée au paragraphe 27(2).

**27** La rubrique « Pouvoirs prévus par la Loi sur les enquêtes » qui précède l’article 29 de la Loi est abrogée.

**28** L’article 29 de la Loi est abrogé.

**29** La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 30 de ce qui suit :

#### **Appel porté devant un arbitre**

**30.1** La décision du ministre rendue en application de la présente loi peut être portée en appel devant un arbitre nommé en vertu de l’article 30.2.

#### **Nomination d’un arbitre**

**30.2(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme par écrit un arbitre pour entendre et juger les appels prévus par la présente loi.

**30.2(2)** Le mandat de l’arbitre est de trois ans et est non renouvelable.

**30.2(3)** L’arbitre a droit :

a) à la rémunération fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) à une allocation pour ses frais de déplacement et pour les autres dépenses engagées dans l’exercice de ses fonctions selon le tarif approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Commencing an appeal**

**30.3(1)** An appeal of a decision of the Minister may be commenced by serving on the Minister, within 45 days after the original decision, a written notice of appeal.

**30.3(2)** The notice of appeal shall contain

- (a) a statement of the matter appealed from,
- (b) the grounds for appeal, and
- (c) any other relevant information in support of the appeal.

**30.3(3)** Within 30 days after receipt of the notice of appeal, the Minister shall provide the Adjudicator with a copy of the notice of appeal.

**Right to attend and make representations at hearing**

**30.4** At the hearing of an appeal before an Adjudicator, the person making the appeal and the Minister have the right to attend and make representations either on their own behalf or through counsel.

**Powers and duties of Adjudicator**

**30.5(1)** The Adjudicator may make additional rules respecting the procedure for notification of a hearing, making representations and the conduct of the hearing.

**30.5(2)** On appeal, the Adjudicator may affirm, vary or reverse the original decision.

**30.5(3)** The Adjudicator shall give written reasons for the decision.

**30.5(4)** A copy of the written decision of the Adjudicator shall be served either personally or by prepaid registered mail

- (a) on the Minister, and
- (b) on the person initiating the appeal.

**30** *The heading “Statement of Chair as evidence” preceding section 32 of the Act is amended by striking out “Chair” and substituting “Minister”.*

**31** *Section 32 of the Act is amended*

**Commencement d’un appel**

**30.3(1)** La décision du ministre est portée en appel en lui signifiant un avis d’appel écrit, dans les quarante-cinq jours de la décision originale.

**30.3(2)** L’avis d’appel contient ce qui suit :

- a) un énoncé de l’affaire portée en appel;
- b) les motifs de l’appel;
- c) tout autre renseignement pertinent à l’appui de l’appel.

**30.3(3)** Dans les trente jours de la réception de l’avis d’appel, le ministre en fournit une copie à l’arbitre.

**Droit d’assister et de faire des représentations à l’audition de l’appel**

**30.4** À l’audition de l’appel devant l’arbitre, l’appelant et le ministre ont le droit d’être présents et de faire des représentations en leur nom ou par l’entremise d’un avocat.

**Pouvoirs et fonctions de l’arbitre**

**30.5(1)** L’arbitre peut établir des règles additionnelles concernant la procédure pour donner avis de l’audition, pour faire les représentations et pour le déroulement de l’audition

**30.5(2)** L’arbitre peut, lors de l’appel, confirmer, infirmer ou modifier la décision originale.

**30.5(3)** L’arbitre motive sa décision par écrit.

**30.5(4)** Une copie de la décision écrite de l’arbitre est signifiée soit à personne ou par courrier recommandé aux personnes suivantes :

- a) au ministre;
- b) à l’appelant.

**30** *La rubrique « Valeur probante de la déclaration du président » qui précède l’article 32 de la Loi est modifiée par la suppression de « président » et son remplacement par « ministre ».*

**31** *L’article 32 de la Loi est modifié*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Chair of the Commission” and substituting “Minister”;*

(b) *in paragraph (c) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;*

(c) *in paragraph (d) by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**32** *The Act is amended by adding after section 32 the following:*

#### **Administration**

**32.1** The Minister is responsible for the administration of this Act and may designate persons to act on behalf of the Minister.

**33** *Section 33 of the Act is amended*

(a) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) respecting applications for licences and the information to be submitted in respect of those applications;

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) respecting application fees;

#### **CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

*New Brunswick Regulation 84-104 under the Private Investigators and Security Services Act*

**34(1)** *Subsection 4(3) of New Brunswick Regulation 84-103 under the Private Investigators and Security Services Act is amended by striking out “Commission” wherever it appears and substituting “Minister”.*

**34(2)** *Subsection 5(1) of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “fee” and substituting “application fee”.*

**34(3)** *Subsection 6(2) of the Regulation is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**34(4)** *Section 8 of the Regulation is amended*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « le président de la Commission » et son remplacement par « le ministre »;*

b) *à l’alinéa c), par la suppression de « à la Commission » et son remplacement par « au ministre »;*

c) *à l’alinéa d), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**32** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 32 de ce qui suit :*

#### **Administration de la Loi**

**32.1** Le ministre est responsable de l’administration de la présente loi et peut désigner des personnes pour agir en son nom.

**33** *L’article 33 de la Loi est modifié :*

a) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) prévoir les demandes de licences et les renseignements à soumettre lors de ces demandes;

b) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) fixer les droits de demande;

#### **MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Règlement du Nouveau-Brunswick 84-104 pris en vertu de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité*

**34(1)** *Le paragraphe 4(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-103 pris en vertu de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, est modifié par la suppression de « la Commission » et de « elle » et leur remplacement par « le ministre » et par « il » respectivement.*

**34(2)** *Le paragraphe 5(1) du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « les droits à payer » et son remplacement par « les droits de demande à acquitter ».*

**34(3)** *Le paragraphe 6(2) du Règlement est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**34(4)** *L’article 8 du Règlement est modifié*

(a) *in subsection (2) by striking out “Commission” and substituting “Minister”;*

(b) *in subsection (5) by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**34(5)** *Paragraph 9(c) of the Regulation is amended by striking out “Commission” wherever it appears and substituting “Minister”.*

**34(6)** *Section 11 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**34(7)** *Section 16 of the Regulation is amended by striking out “Commission” and substituting “Minister”.*

**34(8)** *Form 1 of the Regulation is amended*

(a) *by striking out*

**PROVIDED THAT** *where the Principal causes any person to suffer a loss through any wilful act or neglect and such person makes application to the Private Investigators and Security Services Licensing Commission (hereinafter called the Commission) indicating the reason for the loss and the refusal or inability of the person occasioning the loss to make restitution, together with any other information that the Commission considers necessary, the Obligee, through the Chairman of the Commission, may declare this Bond forfeited and in such case the amount of the Bond is a debt due the Obligee owing by the person bound thereby;*

*and substituting the following:*

**PROVIDED THAT** *if the Principal causes a person to suffer a loss through a wilful act or neglect and that person makes application to the Minister indicating the reason for the loss and the refusal or inability of the person occasioning the loss to make restitution, together with any other information that the Minister considers necessary, the Obligee, through the Minister, may declare this Bond forfeited and in that case the amount of the Bond is a debt due the Obligee owing by the person bound by it;*

(b) *by striking out*

a) *au paragraphe (2), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre »;*

b) *b) au paragraphe (5), par la suppression de « la Commission » et son remplacement par « le ministre ».*

**34(5)** *L’alinéa 9c) du Règlement est modifié par la suppression de « à la Commission, sur demande de celui-ci, » et son remplacement par « au ministre, sur demande de celui-ci, ».*

**34(6)** *L’article 11 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de la Commission » et son remplacement par « du ministre ».*

**34(7)** *L’article 16 du Règlement est modifié par la suppression de « la Commission » et son remplacement « le ministre ».*

**34(8)** *La formule 1 du Règlement est modifiée*

a) *par la suppression de*

**IL EST ENTENDU** *que le bénéficiaire peut, par l’entremise de la Commission, confisquer le cautionnement si le commettant cause un préjudice à une personne du fait d’un acte ou d’une négligence intentionnel et que cette personne présente une demande à la Commission des licences de détectives privés et de services de sécurité (ci-après appelée la «Commission») en indiquant la raison du préjudice et le refus ou l’incapacité de la personne l’ayant occasionné de faire réparation, de même que tout autre renseignement que la Commission estime nécessaire et le montant du cautionnement constitue une dette de la personne liée par celui-ci envers le bénéficiaire;*

*et son remplacement par ce qui suit :*

**IL EST ENTENDU** *que le bénéficiaire peut, par l’entremise du ministre, confisquer le cautionnement si le commettant cause un préjudice à une personne du fait d’un acte ou d’une négligence intentionnel et que cette personne présente une demande au ministre en indiquant la raison du préjudice et le refus ou l’incapacité de la personne l’ayant occasionné de faire réparation, de même que tout autre renseignement que le ministre estime nécessaire et le montant du cautionnement constitue une dette de la personne liée par celui-ci envers le bénéficiaire;*

b) *par la suppression de*

**AND FURTHER PROVIDED THAT the Surety shall have the right to cancel this Bond at any time, by giving sixty days' notice in writing to the Commission,**

*and substituting the following:*

AND FURTHER PROVIDED THAT the Surety shall have the right to cancel this Bond at any time, by giving 60 days' notice in writing to the Minister,

**TRANSITIONAL AND COMMENCEMENT PROVISIONS**

**35(1) *New Brunswick Regulation 84-103 under the Private Investigators and Security Services Act shall be deemed to be validly made and to have been enforceable or to be enforceable, as the case may be.***

**35(2) *Paragraphs 33(a) and (b) as enacted by section 33 of this amending Act shall be deemed to have come into force on May 18, 1984.***

**36 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.***

**IL EST EN OUTRE ENTENDU que la caution a le droit de résilier le présent cautionnement à tout moment sur préavis écrit de soixante jours à la Commission,**

*et son remplacement par*

IL EST EN OUTRE ENTENDU que la caution a le droit de résilier le présent cautionnement à tout moment sur préavis écrit de soixante jours au ministre,

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET D'ENTRÉE EN VIGUEUR**

**35(1) *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-103 pris en vertu de la Loi sur les détectives privés et les services de sécurité, est réputé avoir été validement établi et avoir eu force exécutoire ou avoir force exécutoire selon le cas.***

**35(2) *Les alinéas 33a) et b) tels qu'édictees par l'article 33 de la présente loi modificative sont réputés être entrés en vigueur le 18 mai 1984.***

**36 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.***